



MONTAGEANLEITUNG AUFGUGTÜRDÄMPFER STANDARD

INSTALLATION INSTRUCTIONS STANDARD LIFT DOOR DAMPERS

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN RETENEDORES DE ASCENSORES STANDARD

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION AMORTISSEURS D'ASCENSEUR STANDARD

	Abmessungen / Dimensions / Dimensiones	02
DE	Montageanleitung	03
EN	Installation instructions	04
ES	Instrucciones de instalación	05
FR	Instructions de montage	06

ABMESSUNGEN / DIMENSIONS / DIMENSIONES



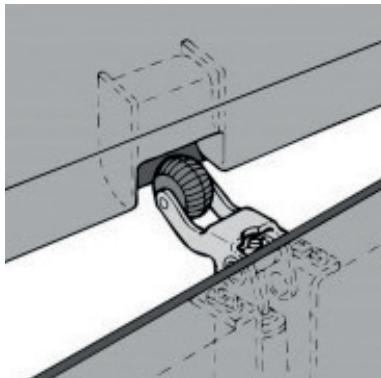
Für die Abmessungen siehe die Maßzeichnungen der verschiedenen Modelle.

For the dimensions see the dimensional drawings of the different models.

Para las dimensiones, ver los dibujos acotados de los distintos modelos.

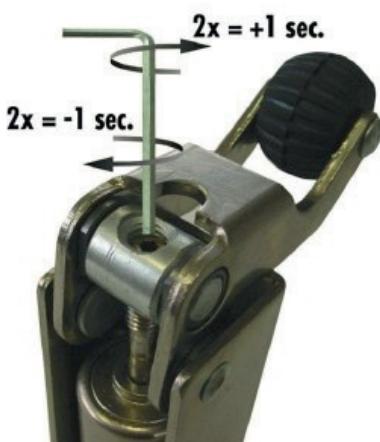
Pour les dimensions, voir les dessins cotés des différents modèles

MONTAGE



Die DICTATOR Aufzugtürdämpfer werden in die Aufzugdrühtür eingebaut. Für die verschiedenen Türenfabrikate gibt es jeweils passende DICTATOR Aufzugtürdämpfer Standard. Ein Teil der Aufzugtürdämpfer hat unten einen Zapfen, mit dessen Hilfe das Gehäuse in der Tür zusätzlich positioniert wird. Die Befestigung erfolgt über die seitlichen Befestigungslaschen.

Regulierung der Schließgeschwindigkeit



Um ein optimales Dämpfungsverhalten bei aufliegenden und bei gleichliegenden Türen zu erzielen, lässt sich die Schließgeschwindigkeit bei allen Standard-Türdämpfern nachträglich regulieren.

Aufgrund der konischen Bohrung im Dämpfzylinder wird die Schließbewegung immer langsamer, je tiefer der Kolben in die Bohrung eindringt (progressive Dämpfung, siehe gleichliegende Tür unten rechts).

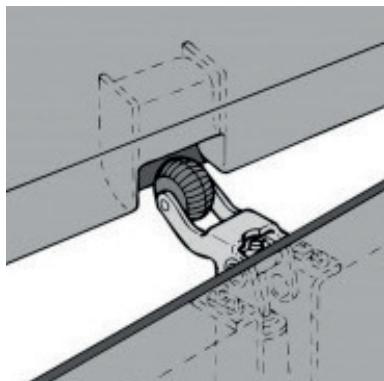
Eine aufliegende Tür wird zunächst nicht so sanft gedämpft. Sie schließt schneller, weil der Kolben in der Werkseinstellung den Boden der Bohrung nicht erreicht (unten Mitte).

Durch Drehen der Kolbenstange können Sie die Endlage des Kolbens verändern. Drehen Sie mit einem Innensechskantschlüssel im Uhrzeigersinn, so verlegen Sie die Endlage des Kolbens tiefer in die Bohrung hinein. Das Schließen der Tür dauert nun länger, bei zwei Umdrehungen genau eine Sekunde. Drehen Sie die Kolbenstange dagegen um zwei Umdrehungen heraus, so schließt die Tür um eine Sekunde schneller.

Sie haben Fragen?

Wir beraten Sie gerne! Kontaktieren Sie uns einfach!

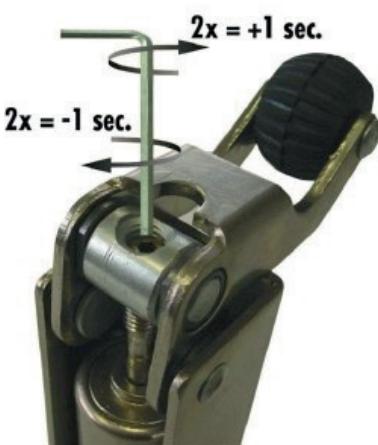
INSTALLATION



The DICTATOR lift door checks are mounted into the hinged lift door. For each of the different door makes the corresponding DICTATOR Standard lift door damper is available.

Some of the lift door dampers have a pin at the bottom of the casing which additionally helps to correctly position the casing in the door. Fixed is the casing with the two lateral fixing brackets.

Adjusting the closing speed



The closing speed of all DICTATOR Standard door checks can be adjusted to achieve optimum damping both with flush and overlapping doors.

The damping cylinder is turned of solid material with a conical interior. Due to this the closing movement becomes the slower the further the piston enters into the cylinder (progressive damping).

By turning the piston rod with an Allen key you can change the final position of the piston in the cylinder.

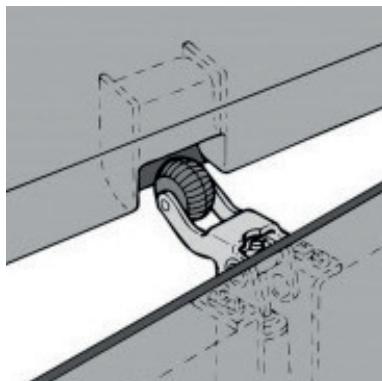
- Turning clockwise: the final position of the piston is moved further down the cylinder. The door will now take longer to close.
- Turning counterclockwise: the final position of the piston is moved further up the cylinder, the door closes faster.

Two complete turns of the piston rod correspond to a change of about 1 second.

Questions?

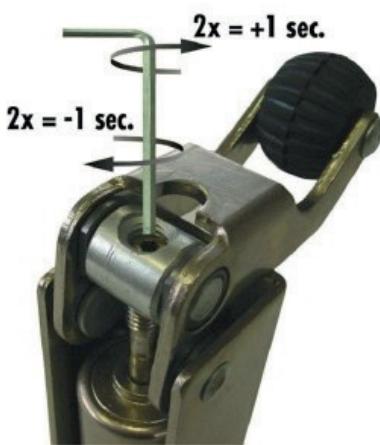
We'll be happy to help! Just contact us!

INSTALACIÓN



Los retenedores DICTATOR Standard se instalan en puertas de ascensor batientes. Hay modelos de retenedor diferentes para las distintas marcas de puertas de ascensor. Un parte de los retenedores tiene abajo un perno que ayuda a posicionar la carcasa en la puerta. Todos se fijan mediante bridas laterales.

Ajuste de la velocidad de cierre



Para una amortiguación óptima en puertas con y sin solape, la velocidad de cierre de todos los retenedores DICTATOR Standard es regulable.

Gracias a la forma cónica del interior del cilindro, el movimiento de cierre se vuelve más lento al entrar más el pistón en el taladro (amortiguación progresiva).

La posición final del pistón puede cambiarse en el vástagos con una llave Allen:

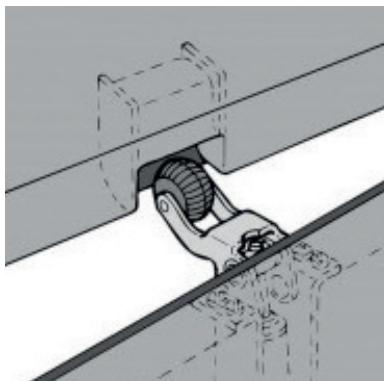
- Girar en el sentido de las agujas del reloj para cerrar la puerta más lentamente
- Girar en el sentido contrario a las agujas del reloj para cerrar la puerta más rápidamente.

Dos vueltas completas equivalen a un cambio de la velocidad de cierre de aprox. 1 segundo.

¿Preguntas?

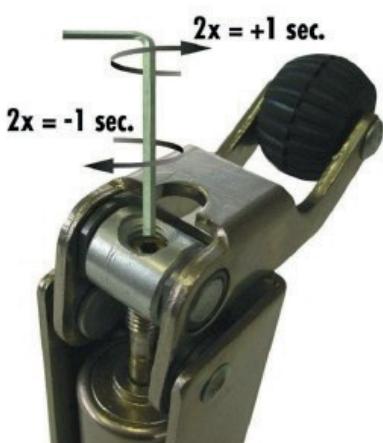
Estaremos encantados de ayudarle. Contacte con nosotros.

INSTALLATION



Les amortisseurs DICTATOR Standard se montent dans la porte battante d'ascenseur. Pour chaque fabrication de porte différente, il y a l'amortisseur DICTATOR Standard correspondant. Une partie des amortisseurs de portes d'ascenseurs a un tourillon en bas qui aide à positionner le carter dans la porte. Les amortisseurs se fixent par les pattes de fixation latérales.

Regulierung der Schließgeschwindigkeit



Afin d'obtenir un amortissement optimal des portes en feuillure ou à recouvrement, on peut ajuster la vitesse de fermeture de tous les amortisseurs de portes DICTATOR Standard. Grâce à l'alésage conique dans le cylindre d'amortissement tourné de matériel plein, le mouvement de fermeture ralentit d'autant plus qu'entre la tige dans l'alésage (amortissement progressif).

En tournant la tige avec une clé Allen, vous pouvez changer la position finale du piston.

- Tourner dans le sens horaire : La position finale du piston dans le cylindre sera plus basse, en résulte une fermeture plus lente.
- Tourner en sens inverse horaire : La position finale du piston dans le cylindre sera plus haute, en résulte une fermeture plus vite.

Deux tours complets correspondent à un changement de vitesse d'environ 1 seconde.

Questions ?

Nous vous aiderons volontiers. Contactez-nous !